

THÔNG BÁO KHÔNG PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ

Phân biệt đối xử là trái với pháp luật. CalOptima tuân thủ luật dân quyền hiện hành của Liên bang. CalOptima không phân biệt đối xử, loại trừ mọi người, hoặc đối xử với họ khác biệt vì chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, độ tuổi, khuyết tật, hoặc giới tính.

CalOptima cung cấp:

- Các dịch vụ và sự hỗ trợ miễn phí cho những người khuyết tật để giúp họ giao tiếp tốt hơn, như là:
 - ✓ Thông dịch viên ngôn ngữ bằng ký hiệu hội đủ tiêu chuẩn
 - ✓ Thông tin bằng văn bản dưới các hình thức khác (chữ in khổ lớn, đĩa thu thanh, hình thức điện tử có thể tiếp cận, các hình thức khác)
- Các dịch vụ ngôn ngữ miễn phí cho những người có ngôn ngữ chính không phải là tiếng Anh, như là:
 - ✓ Thông dịch viên hội đủ tiêu chuẩn
 - ✓ Thông tin bằng văn bản được trình bày bằng các ngôn ngữ khác

Nếu quý vị cần những dịch vụ này, xin liên lạc CalOptima ở số **1-714-246-8500**, hoặc đường dây miễn phí ở số **1-888-587-8088**, từ thứ Hai đến thứ Sáu, từ 8 giờ sáng đến 5:30 chiều. Hoặc, nếu quý vị bị suy thính giác hoặc có khó khăn phát âm, xin gọi TTY/TDD số **1-800-735-2929**.

CÁCH ĐỂ NỘP MỘT ĐƠN THAN PHIÊN

Nếu quý vị tin rằng CalOptima đã không thể cung cấp những dịch vụ này hoặc phân biệt đối xử bằng cách khác vì chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, độ tuổi, khuyết tật, hoặc giới tính, quý vị có thể nộp đơn than phiền với CalOptima. Quý vị có thể nộp đơn than phiền qua điện thoại, bằng văn bản, trực tiếp đến văn phòng hoặc qua trang mạng:

- Qua điện thoại: Liên lạc CalOptima trong giờ làm việc từ 8 giờ sáng đến 5:30 chiều bằng cách gọi số **1-888-587-8088**. Hoặc, nếu quý vị bị suy thính giác hoặc có khó khăn phát âm, xin gọi TTY/TDD ở số **1-800-735-2929**.
- Bằng văn bản: Hãy điền một mẫu đơn than phiền hoặc viết thư và gửi về:

CalOptima Grievance and Appeals
505 City Parkway West
Orange, CA 92868

- Trực tiếp đến văn phòng: Đến văn phòng bác sĩ của quý vị hoặc CalOptima và nói quý vị muốn nộp đơn than phiền.
- Qua trang mạng: Vào thăm trang mạng của CalOptima tại **www.caloptima.org**.

VĂN PHÒNG DÂN QUYỀN

Quý vị cũng có thể nộp đơn than phiền về dân quyền lên U.S. Department of Health and Human Services (Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ), Office for Civil Rights (Văn Phòng Dân Quyền) qua điện thoại, bằng văn bản, hoặc qua trang mạng:

- Qua điện thoại: Gọi số **1-800-368-1019**. Nếu quý vị bị suy thính giác hoặc có khó khăn phát âm, xin gọi TTY/TDD **1-800-537-7697**.
- Bằng văn bản: Hãy điền một mẫu đơn than phiền hoặc gửi thư về:

**U.S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW
Room 509F, HHH Building
Washington, D.C. 20201**

Đơn than phiền có sẵn tại <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

- Qua trang mạng: Vào thăm Trang Mạng Than Phiền của Văn Phòng Dân Quyền (Office for Civil Rights Complaint Portal), tại <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>.